Gjirokastra Conservation and Development Organization

Newsletter

Issue 2 (13) April-July 2010

Buletin (13) Prill-Korrik 2010

Buletin Informativ

Gjirokastra Conservation and Development Organization

Dear all,
GCDO was happy to announce a few days ago the launching of its Artisan Incubator and the passing over of its Tourist Information Center to the Municipality of Gjirokastra in newly restored areas through UN joint programme "Culture and Heritage for Social and Economical Development".

Please do find some more information on other activities GCDO has been doing in the last months.

If you would like to know more, please visit our web-site www.gjirokastra.org or contact the Director, Sadi Petrela by e-mail spetrela@gjirokastra.org or call 0692078767

1. Gjirokastra Restoration Camp, 2010

Twenty students from Polis Architecture University in Tirana, along with 16 young professionals from other Balkan countries, participated in the first restoration camp of 2010. "Cultural Heritage without Borders" organized the camp from April 26th to May 8 with local support from the GCDO. The camp involved hands-on workshops in the Babameto House, a First Category house currently under restoration, along with a series of lectures to do with the conservation of built heritage. Ibrahim Canbulat, a well-known and award-winning Turkish architect restorer, was present during the camp by invitation of GCDO and CHwB. His lectures focused on the restoration of traditional Ottoman houses and how they can best be revitalized as tourist destinations. Other distinguished speakers were Dick Sandberg, Rest. Arch. from Sweden, Andrew Shepherd, Professor at London School of Architecure, Nihad Cengic, conservation specialist, and the Albanian Vernacular Houses Specialist Emin Riza. The Restoration camps which are held twice a year, are part of the joint CHwB - GCDO project "Gjirokastra 2009-2011," with other institutions of the Ministry of Tourism, Culture, Youth and Sports collaborating as partners.

2. Completion of the restoration of the Castle Museum galleries.

The restoration of the castle museum galleries is now almost complete. This extensive work which has involved re-roofing the space, restoring the stone walls, re-flooring and electrification will be the completion of phase 1 of the museum project. In mid-May the new galleries hosted the travelling exhibition, "The Machines of Leonardo Da Vinci", which was visited by thousands of people. This "dry-run" helped the architects understand better how the new museum will function.

Përshëndetje të gjithëve,
GCDO ju lajmëroi përurimin para disa ditësh të Inkubatorit të Artizanatit si dhe kalimin e Qendrës së Informimit Turistik nën administrimin e Bashkisë së Gjirokastrës në godina të restauruara përmes programit të përbashkët "Kultura dhe Trashëgimia për Zhvillimi Social dhe Ekonomik"

Lutemi gjeni gjithashtu edhe disa informacione mbi aktivitetet të tjera që GCDO ka ndërmarrë muajt e fundit.

Nëse doni të dini më shumë, vizitoni www.gjirokastra.org ose drejtojuni drejtorit Sadi Petrela nëpërmjet e-mailit spetrela@gjirokastra.org ose telefonit 0692078767.

1.Kampi i Restaurimit pranverë 2010 në Gjirokastër

20 studentë nga Universiteti i Arkitekturës "Polis" në Tiranë, së bashku me 16 profesionistë të rinj nga vende të tjera të Ballkanit, morën pjesë në kampin e parë të restaurimit për vitin 2010. Kampi u organizua më 26 prill deri në 8 maj nga "Trashëgimia Kulturore pa Kufinj" (CHwB), partner kryesor i GCDO-së në Projektin "Gjirokastra 2009-2011". Në programin e kampit përshihej puna praktike restauruese në Shtëpinë Babameto, monument i kategorisë I, si dhe një seri leksionesh për restaurimin. Ibrahim Xhambullat, arkitekt i njohur restaurator dhe fitues çmimesh në Turqi, mori pjesë në kamp si i ftuar nga GCDO dhe CHwB. Leksionet e tij u përqendruan në restaurimin e shtëpive tradicionale otomane dhe rijetëzimin e tyre për qëllime turistike. Lektorë të tjerë të ftuar ishin Dick Sandberg, arkitekt restaurator nga Suedia, Andrew Shepherd, profesor në London School of Architecure, Nihad Çengiç, specialist në konservim dhe specialisti i banesës gjirokastrite profesor Emin Riza. Kampet ndërkombëtare të restaurimit zhvillohen dy herë në vit në Gjirokastër, si pjesë përbërëse të projektit të përbashkët të CHwB - GCDO "Gjirokastra 2009-2011" që po zbatohet me mbështetjen e Ministrisë së Turizmit, Kulturës, Rinisë dhe Sporteve

2. Restaurimi i Galerisë për muzeun "Kronikë në gur" shkon drejt përfundimit

Restaurimi i Galerisë ku mendohet të vendoset muzeu "Kronikë në gur" po shkon drejt përfundimit. Është bërë tashmë një punë masive për restaurimin e mureve, veshjen e dyshemesë e hidro dhe termoizolimin e saj, si dhe një pjesë e punës për sistemin elektrik. Po shkon kështu drejt përfundimit faza I e projektit të muzeut. Në mes të majit në këtë Galeri u hap një ekspozitë shëtitëse "Makinat e Leonardo da Vinçit" që u vizitua nga mijëra vetë. Kjo provë e parë e suksesshme e Galerisë së restauruar ndihmoi arkitektët të kuptojnë më mirë se si mund të qëndrojë në këtë hapësirë muzeu i ardhshëm.

Tani përparësi po i jepet procesit të konsultimit për përmbajtjen dhe dizenjimin e muzeut. Puna në këtë drejtim ka filluar dhe është hedhur në letër drafti i parë i përmbajtjes së muzeut që do të shërbejë si bazë për diskutimin me grupet e interesit dhe specialistët vendas e të huaj.

E kësaj natyre ishte konferenca që GCDO, organizoi në Gjirokastër në bashkëpunim me Bashkinë e qytetit më 15 qershor. Në konferencë u bë një pasqyrë e gjendjes së sotme të muzeve në

The next priority is to start the consultation process on the design and content of the new museum. Work is well advanced on a narrative structure, and now the intention is to consult widely so that all users and interest groups are fully consulted.

To this end GCDO, in cooperation with the Municipality of Gjirokastra, organized a workshop on the future of museums in Gjirokastra on 15 June. Conference participants reviewed the conditions of the city's museums, discussed the GCDO's proposed "Chronicle in Stone" museum and examined its role within the framework of an overall museum strategy for the town.

Participants all supported the idea of having a new museum in Gjirokastra, including the suggestion that Gjirokastra could promote the Communist heritage of the town as a tourist feature.

3. Five years of Gjirokastra as a UNESCO World Heritage Town: A Privilege or a Challenge?

To answer this question the Butrint Foundation, GCDO and the Municipality of Gjirokastra organized a conference on 25th of June where experts and representatives of the local community were invited to present different topics concerning restoration of built heritage to development of tourism in the town.

The GCDO team spoke about the role of NGO-s in heritage protection and revitalization, and also about young people's attitudes towards Gjirokastra.

A very important issue was raised regarding the ownership of Gjirokastra's monumental houses. Most of the houses are not registered officially, making the relationships between owners complicated, which impedes revitalization.

The conference was financed by the Butrint Foundation through the European Commission Programme "Culture 2007-2013" and a project titled "Heritage without Borders: Redefining culture values through built heritage in the South East European countries."

4. GCDO has a new Peace Corps Volunteer

GCDO welcomes a new Peace Corps volunteer, Ryan Serrano. Ryan comes from Chicago, Illinois, where he attended DePaul University earning a Bachelor of Science degree in telecommunication management. Refocusing his career as a Human Resources Generalist

Gjirokastër. Pjesëmarrësit diskutuan për projektin e muzeut të ri "Kronikë në gur" kushtuar traditës kulturore të Gjirokastrës dhe vendbanimeve të tjera të luginës së lumit Drino, si dhe rolin e tij në strategjinë e përgjithshme të zhvillimeve të ardhshme të muzeve në qytetin e gurtë. Në përgjithësi u mbështet ideja e ndërtimit të një muzeu të tillë, që duke përfshirë edhe periudhën komuniste, do të promovonte Gjirokastrën si destinacion turistik.

3. Pesë vjetori i Gjirokastrës në UNESCO : Privilegj apo Sfidë?

Kjo ishte pyetja që shtroi një konferencë e organizuar nga GCDO, Fondacioni Butrinti dhe Bashkia e Gjirokastrës më 25 qershor, në të cilën ekspertë dhe përfaqësues të komunitetit ishin ftuar të paraqisnin probleme të ndryshme që lidhen me trashëgiminë në qytet, duke filluar që nga restaurimi i ndërtesave e deri tek zhvillimi i turizmit. GCDO solli përvojën e saj duke treguar rëndësinë e madhe që OJQ-të mund të kenë në mbrojtjen dhe rijetëzimin e trashëgimisë.

Folësit ngritën si një problem të rëndësishëm çështjen e pronësisë së banesave monumentale të Gjirokastrës. Shumica e tyre nuk janë të regjistruara zyrtarisht sipas ligjit, gjë që i komplikon marrëdhëniet e pronësisë, duke vështirësuar ose bërë të pamundur përpjekjet për rijetëzimin e tyre.

Konferenca u financua nga Fondacioni "Butrinti" si pjesë e programit "Kultura 2007-2013" dhe përmes projektit "Trashëgimia pa Kufinj: ripërcaktimi i vlerave kulturore përmes trashëgimisë ndërtimore në vendet e Europës Juglindore."

4. Një tjetër Vullnetar i Korpusit të Paqes i bashkohet përpjekjeve të GCDO-së në Gjirokastër

GCDO mirëpriti një vullnetar të ri të Korpusit të Paqes, Ryan Serrano. Ryan është nga Çikago, ku mbaroi Universiteti DePaul për menaxhim telekomunikimi. Më pas ai iu përkushtua karrierës në Burime Njerëzore, duke krijuar një përvojë në zgjidhjen e konflikteve, administrim të benefiteve të sigurimeve shoqërore, përzgjedhjen e stafit, marrëdhëniet në punë dhe zhvillim institucional. Ryan thotë se është i gatshëm të ndihmojë GCDO-në për të rritur aftësitë e saj në teknologjinë e informacionit dhe të forcojë marrëdhëniet me komunitetin. Ryan zëvendëson Allan Zaretsky-n që plotëson shërbimin prej dy vitesh si vullnetar pranë GCDO-së. Allan dha një kontribut me vlerë për përpjekjet e GCDO-së për zhvillimin e komunitetit, shkrimin dhe menaxhimin e projekteve, zhvillimin e artizanatit. Puna e tij në Shqipëri do të vazhdojë. Ai do të punojë në Korçë me DMO (Destination Managment Organization), një OJQ lokale që punon për zhvillimin e turizmit. GCDO i uron suksese Allan-it, si dhe Vullnetarëve të tjerë që përfundojnë gjithashtu periudhën e tyre dy vjeçare të shërbimit në Gjirokastër Greg Sawtell, Christopher Hassler and Courtney Jallo.

5. Prezantimi i Trashëgimisë Industriale në Rjeka, Kroaci dhe Rijetëzimi i Trashëgimisë Kulturore në Athinë, Greqi

Nga 22 - 26 prill 2010 organizata të ndryshme të Trashëgimisë Kulturore morën pjesë në një konferencë organizuar në Rjeka nga ProTorpedo. Rrjeti i Trashëgimisë Kulturore të Europës Juglindore mundësoi pjesëmarrjen e OJQ-ve anëtare mes të cilave dhe GCDO. Organizata jonë paraqiti trashëgiminë në fushën e fortifikimit ushtarak gjatë viteve të komunizmit si pjesë e Trashëgimisë Industriale të Shqipërisë. Dihet zhvillimi i madh që pati në Shqipëri pas viteve 1970 sistemi i fortifikimit, ndërkohë në Europë 10 milion vetë vizitojnë çdo vit destinacione të Trashëgimisë Industriale. Kjo tregon një potencial tjetër që Shqipëria ka në fushën e turizmit.

Ryan has experience in conflict resolution, benefits administration, recruitment, employee relations and organizational development. Ryan looks forward to support building GCDO's capacity in information technology and increased community outreach, particularly among youth groups utilizing new communication technologies. Ryan is taking the place of Allan Zaretsky, who is completing his term as a Peace Corps Volunteer at GCDO. Allan has contributed greatly to GCDO's work in areas of community development, project writing and management, and aiding the growth of the local artisanship businesses. His work in Albania will not end here: Allan will be working in Korca with Destination Management Organization, an NGO working in tourism development in Korca. GCDO wishes the best to Allan, Greg Sawtell, Christopher Hassler and Courtney Jallo, who are all finishing their two-year terms as Peace Corps Volunteers in Gjirokastra this summer.

5. Presentations on Industrial Heritage in Rijeka, Croatia and on Revitalization of Heritage in Athens, Greece

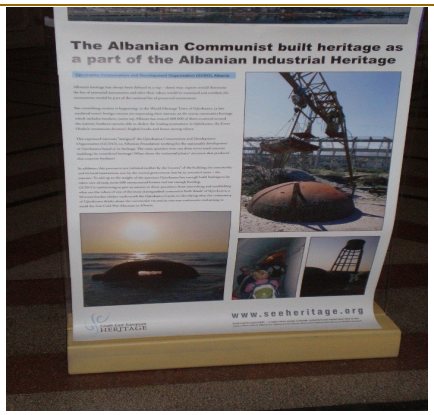
From 22 to 26 April 2010 several heritage organizations gathered in Rijeka, Croatia at a conference organized by ProTorpedo. South East Europe (SEE) Heritage Network enabled the participation of network member NGO-s, including GCDO which had joined recently and was invited to present on the Albanian industrial heritage. GCDO introduced the Albanian Communist heritage as part of the country's industrial heritage. Research undertaken by GCDO researchers showed that after the 1970's Albania developed a defense system used not just for civilians and military forces, but also for factories and plants. Ten million people visit industrial heritage sites in Europe each year. These figures show the potential that Albania has in this field when considering its Communist-era built heritage.

The Initiative for Heritage Conservancy, a Greek Foundation established in 2008, invited GCDO on 21 May to introduce its challenges to conserve, restore and revitalize the heritage in Gjirokastra. The presentation was part of a whole series given by invitees working and studying heritage from across Europe and the rest of the world. Both organizations agreed that there is a great deal of cooperation that can exist between them. A good start is the research fellowship of a GCDO team member in Athens during this fall funded by the Initiative for Heritage Conservancy.

6. The German Ambassador visits Gjirokastra

The German Ambassador, Mr. Bernd Borchardt, was in Gjirokastra on a private visit on July 5th and 6th. Accompanied by his wife, he accepted GCDO's invitation to visit Antigonea and several heritage sites in Gjirokastra. He valued the natural and historical richness of the area and appreciated the potential for tourism development in Gjirokastra. The German support for Gjirokastra, he said, comes also through the placement of Stephan Doempke, a German expert who will work for two years at GCDO.

On 6 July, Ambassador Borchardt addressed the public of Gjirokastra on the European Integration of Albania. The German perspective on the matter is that Albanian integration should happen only when the country is really ready regardless of the time needed for preparation.



Organizata The Initiative for Heritage Conservancy, fondacion grek i krijuar më 2008 ftoi më 28 maj GCDO-në për të paraqitur përvojën e saj për ruajtjen, restaurimin dhe rijetëzimin e Trashëgimisë Kulturore. Dy organizatat identifikuan shumë fusha me interes bashkëpunimi. Si fillim një anëtar i stafit të GCDO-së u ftua të bëjë një muaj kërkime në arkivat e Athinës gjatë vjeshtës së këtij viti me financimin e organizatës partnere greke.

6. Ambasadori gjerman mik në Gjirokastër

Ambasadori gjerman në Tiranë Bernd Borchardt ishte në Gjirokastër në një vizitë private më 5 - 6 korrik. I shoqëruar nga zonja e tij ai pranoi ftesën e GCDO-së për të vizituar vende me interes në Gjirokastër, si dhe parkun arkeologjik të Antigonesë. Ai vlerësoi pasurinë natyrore dhe historike të zonës si dhe potencialin e saj për zhvillimin e turizmit në Gjirokastër. Ai u shpreh se prania e expertit gjerman Stephan Doempke që tashmë ka nisur dhe do vazhdojë për dy vjet punën si pjesë e stafit të GCDO-së, është shprehje e mbështetjes gjermane për Gjirokastrën.

Zoti ambasador mbajti një kumtesë për publikun e Gjirokastrës lidhur me integrimin europian të Shqipërisë. Ai tha se pikëpamja gjermane është që integrimi i Shqipërisë nuk ka ndonjë afat të përcaktuar; ai do të ndodhë vetëm kur vendi të jetë gati, pavarësisht nga sa kohë do të duhet për këtë përgatitje.